



MINISTERO DELL' ISTRUZIONE
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL LAZIO
ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "CARDUCCI"
LICEO classico - LICEO artistico
Via Lombardia n° 1 03043 CASSINO (077621203-325569- Dirigente 077624758 fax 0776311349
C.F. 90041240608 - C.M. FRIS031001 Sito: www.iiscarduccicassino.edu.it
E-mail: FRIS031001@ISTRUZIONE.IT Pec: FRIS031001@PEC.ISTRUZIONE.IT

Protocollo: vedi segnatura

Albo on line della scuola
Sito web della scuola
Atti

Oggetto: Bando di gara per il servizio di trasporto in autopullman per viaggi di istruzione ovvero percorsi per le competenze trasversali e per l'orientamento per l'a. s. 2022/2023.

Premesso che ai sensi del D. Lgs. 50/2016 le Amministrazioni Statali possono procedere all'affidamento dei servizi sotto la soglia nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza;
visto il D.I. 129/2018, riguardante le attività negoziali delle Istituzioni Scolastiche;
considerato in particolare gli articoli 43-48 del D.I. 129/2018 concernente l'attività negoziale delle Istituzioni Scolastiche;
visto il D. Lgs. 50/2016, riguardante il nuovo codice degli appalti pubblici;
PRESO ATTO della necessità di acquisire i servizi di trasporto necessari alla realizzazione delle visite guidate

indice il Bando di Gara a procedura aperta *ex art.* 60 d. lgs. 50/2016
per SERVIZIO TRASPORTO PER VISITE GUIDATE A. S. 2022/2023

Questo Istituto ha esigenza di stipulare una convenzione per l'affidamento del servizio di trasporto per visite guidate di mezza giornata e di una giornata per l'anno scolastico 2022/2023. Si invita a far pervenire la propria offerta entro e non oltre le ore 13:00 del giorno sabato 4 febbraio 2023 presso la sede legale di questo Istituto sito in via Lombardia s. n. c. – 03043 Cassino. Le offerte potranno pervenire brevi manu ovvero a mezzo raccomandata A/R. Si ricorda che non fa fede il timbro postale bensì la data e l'ora di ricezione presso l'Istituto. L'offerta che dovrà essere unica, sarà considerata fissa e invariabile, dovrà pervenire in busta chiusa recante la dicitura esterna "CONTIENE PREVENTIVO SERVIZIO DI TRASPORTO PER VISITE GUIDATE A.S. 2022/2023" e dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante dell'offerente nelle forme e con le modalità di cui al D.P.R. 28.12.2000 n. 445. ELENCHIAMO DI SEGUITO LE CARATTERISTICHE RICHIESTE, I CRITERI DI VALUTAZIONE ED OGNI ALTRO ELEMENTO UTILE.

L'aggiudicazione dei servizi dovrà prevedere l'esclusione del tacito rinnovo ad ogni scadenza annuale. Le offerte saranno valutate secondo il sistema dell'offerta economicamente più vantaggiosa, sulla base dei parametri di riferimento e caratteristiche richieste, a ciascuno dei quali sarà attribuito un punteggio, previa applicazione dei criteri di seguito specificati:

MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA.

L'offerta dovrà essere contenuta, a pena di esclusione dalla gara, in un plico sigillato, recante, a scavalco dei lembi di chiusura, il timbro del concorrente e la firma del legale rappresentante e recante altresì, gli estremi del mittente (denominazione o ragione sociale del concorrente) e la dicitura "Contiene Preventivo servizio di trasporto per visite guidate A. S. 2022/2023". L'invio del plico contenente l'offerta è a totale ed esclusivo rischio del mittente. Non saranno in alcun caso presi in considerazione i plichi pervenuti oltre il suddetto termine perentorio di scadenza, anche indipendentemente dalla volontà del concorrente ed anche se spediti prima del termine medesimo. Ciò vale anche per i plichi inviati a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, a nulla rilevando la data di spedizione risultante dal timbro postale dell'agenzia accettante. Tali plichi non verranno aperti e verranno considerati come non consegnati. Non verranno aperti i plichi che non rechino all'esterno l'indicazione



dell'oggetto dell'appalto e la denominazione dell'impresa concorrente. Il plico dovrà contenere, a pena di esclusione, 3 buste contenenti:

BUSTA 1 – Documentazione Amministrativa (modello A)

BUSTA 2 – Documentazione Tecnica (modello B)

BUSTA 3 – Offerta Economica (modello C)

Potranno essere usati i moduli allegati alla presente lettera (Moduli A, B e C). Si rammenta che la falsità in atti e la dichiarazione mendace, ai sensi dell'art. 76 del predetto D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni, implica responsabilità civile e sanzioni penali, oltre a costituire causa di esclusione dalla partecipazione alla gara ai sensi dell'art 75 del predetto D.P.R. n 445/2000. Qualora la falsità del contenuto delle dichiarazioni rese fosse accertata dopo la stipula del contratto, questo potrà essere risolto di diritto, ai sensi dell'art. 1456 c. c..

L'OFFERTA DA PRESENTARE DOVRÀ CONTENERE, A PENA DI ESCLUSIONE, LE SEGUENTI CONDIZIONI MINIME.

La fornitura del servizio di noleggio pullman, con conducente, dovrà:

1. essere comprensiva di eventuali spese di pedaggi, escluse le autorizzazioni ed i permessi giornalieri riferiti alle singole città;
2. garantire costi invariati per tutto l'anno scolastico in corso;
3. emettere regolare fattura una volta reso il servizio;
4. essere effettuata dalla ditta aggiudicataria, con l'impegno di non subappaltare il servizio.

REQUISITI PER PARTECIPARE ALLA GARA

1. La ditta deve possedere, a norma di legge, tutte le iscrizioni e le abilitazioni necessarie per la fornitura e l'espletamento dei servizi oggetto della presente gara;
2. La ditta deve aver stipulato regolare contratto di assicurazione per responsabilità civile;
3. La ditta dovrà assicurare la presenza di autisti professionisti in possesso della regolare patente di guida D e certificato di abilitazione professionale CQC persone;
4. La ditta aggiudicataria si impegna a NON subappaltare il servizio ed a non espletare il servizio su autobus a due piani.

LA BUSTA N.1 – “Documentazione Amministrativa”

dovrà contenere le seguenti dichiarazioni (redatte utilizzando il “Modello A”, allegato alla presente):

1. di essere legale rappresentante, e conseguentemente di avere l'idoneità alla sottoscrizione degli atti della presente gara;
2. di aver esaminato le condizioni contenute nel bando e di accettarle integralmente, incondizionatamente e senza alcuna riserva;
3. di non trovarsi, in nessuno dei casi di cui all'art. 38 comma 1 “Requisiti di origine generale” del D. Lgs n.163/2006 e ss. mm. ii, ovvero dichiara:
 - a) di essere iscritto alla Camera di Commercio di, REA(si allega copia del certificato di iscrizione o sua autocertificazione);
 - b) di non essere in stato di fallimento, liquidazione coatta o concordato preventivo;
 - c) che la ditta possiede tutte le iscrizioni e le abilitazioni necessarie per la fornitura e l'espletamento dei servizi oggetto della presente gara;
 - d) che la ditta si impegna a rispettare tutte le norme delle CC.MM. 291 del 14/10/1992 e n. 623 del 02/10/1996 e successive integrazioni e a fornire, su richiesta dell'Istituzione Scolastica, tutte le informazioni e la documentazione richiesta (anche mediante autocertificazione del rappresentante legale) con riferimento in particolare ai punti 9.7 (lettere a, b, c) e 9.10 (lettere a, b, c) della citata C.M. 291/92;
 - e) di allegare copia della propria polizza assicurativa per la responsabilità civile in corso di validità, compreso il massimale assicurato;



MINISTERO DELL' ISTRUZIONE
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL LAZIO
ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "CARDUCCI"

LICEO classico – LICEO artistico
Via Lombardia n° 1 03043 CASSINO (077621203-325569- Dirigente 077624758 fax 0776311349
C.F. 90041240608 - C.M. FRIS031001 Sito: www.iiscarduccicassino.edu.it
E-mail: FRIS031001@ISTRUZIONE.IT Pec: FRIS031001@PEC.ISTRUZIONE.IT

- f) di allegare fotocopia del documento di identità in corso di validità del legale rappresentante della ditta, ai sensi e per gli effetti dell'art. 38 del DPR n. 445/2000;
- g) che tutti i mezzi sono condotti da autisti professionisti in possesso della regolare patente di guida D e certificato di abilitazione professionale CQC persone;
- h) che il personale impiegato è dipendente della Ditta, è iscritto al libro di matricola ed ha rispettato le norme in vigore per quanto concerne i periodi di guida ed i periodi di riposo come definito nel regolamento CEE 3820/85 e successive integrazioni e modificazioni;
- i) di essere in regola per quanto attiene gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e sociali a favore dei propri dipendenti, nonché gli obblighi relativi al pagamento delle imposte;
- j) di fornire con autodichiarazione tutti i dati necessari per effettuare la richiesta del DURC e la dichiarazione del conto corrente dedicato in caso di aggiudicazione;
- k) di non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
- l) di non avere procedimenti penali in corso.

LA BUSTA N. 2 - "Offerta tecnica"

dovrà contenere l'offerta tecnica compilata sul "Modello B - Offerta Tecnica" allegato alla presente.

LA BUSTA N. 3 - "Offerta economica"

dovrà contenere l'offerta economica compilata sul "Modello C - Offerta Economica" allegato alla presente. E' nulla l'offerta priva di sottoscrizione o recante correzioni e/o cancellazioni.

CRITERI E MODALITA' DI AGGIUDICAZIONE

L'Istituzione Scolastica procederà all'aggiudicazione del servizio a favore del soggetto che avrà proposto l'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base degli elementi, dei parametri e dei criteri qui di seguito indicati e con l'indicazione del punteggio massimo attribuibile. Si procederà all'aggiudicazione del servizio anche in presenza di una sola offerta purché rispondente ai requisiti richiesti. Dopo l'individuazione del miglior offerente ed al fine dell'affidamento ad esso del servizio, questa istituzione scolastica inviterà il soggetto individuato come migliore offerente a produrre, entro i 5 giorni (naturali e consecutivi) dal ricevimento dello stesso, la documentazione, le dichiarazioni e gli atti necessari alla stipulazione del contratto di affidamento fra cui le attestazioni a riprova di quanto contenuto nelle dichiarazioni richieste. Ove tale soggetto, nei termini indicati nel suddetto bando, non abbia perfettamente e completamente ottemperato, senza giustificato motivo, a quanto richiesto, ovvero si sia accertata la mancanza o carenza dei requisiti, questa istituzione scolastica procederà all'affidamento del servizio, rispettati i medesimi incumbenti, al concorrente che segue nella graduatoria. L'aggiudicazione definitiva della gara sarà deliberata dal Consiglio d'Istituto.

Modalità di Valutazione Economica
Massimo punteggio assegnato 80 punti

	PUNTEGGIO	
Quota noleggio mezza giornata (prezzi IVA inclusa)	pullman da 17 a 30 posti (su Cassino)	Massimo punteggio assegnato 10 punti per ciascuna delle 8 varianti di noleggio, così determinato: Punteggi 10 x la quota di noleggio più bassa tra le offerte diviso la quota noleggio dell'offerente
	pullman da 31 a 54 posti (su Cassino)	
	pullman da 17 a 30 posti (fuori Cassino)	



MINISTERO DELL' ISTRUZIONE
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL LAZIO
ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "CARDUCCI"

LICEO classico – LICEO artistico
 Via Lombardia n° 1 03043 CASSINO (077621203-325569- Dirigente 077624758 fax 0776311349
 C.F. 90041240608 - C.M. FRIS031001 Sito: www.iiscarduccicassino.edu.it
 E-mail: FRIS031001@ISTRUZIONE.IT Pec: FRIS031001@PEC.ISTRUZIONE.IT

	e fino a 300 km*).	
	pullman da 31 a 54 posti (fuori Cassino e fino a 300 km*).	
Quota noleggio intera giornata (prezzi IVA inclusa)	pullman da 17 a 30 posti (su Cassino)	
	pullman da 31 a 54 posti (su Cassino)	
	pullman da 17 a 30 posti (fuori Cassino e fino a 800 km*).	
	pullman da 31 a 54 posti (fuori Cassino e fino a 800 km*).	

*la distanza verrà tratta dal sito www.viamichelin.it (percorso più veloce).

Modalità di Valutazione Tecnica

	PUNTEGGIO		
Durata noleggio pullman mezza giornata (in ore-max 5 ore)	+ 1 ciascuna ora (per un massimo di 5 punti)		
Durata noleggio pullman intera giornata (in ore-max 9 ore)	+ 1 ciascuna ora (per un massimo di 9 punti)		
Orario d'inizio per conteggio durata noleggio pullman	orario da Voi stabilito 0 punti	dall'arrivo del pullman + 2 punti	
Anni esperienza lavorativa (valutati massimo 15 anni)	da 1 a 5 anni + 2 punti	da 6 a 10 anni + 3 punti	da 11 a 15 anni + 4 punti
Pullman munito di pedana per disabili	SI + 2 punti	NO 0 punti	
Disponibilità alla sostituzione immediata del mezzo in caso di avaria	Con sostituzione + 2 punti	senza sostituzione 0 punti	
Tempi di attesa in caso di sostituzione mezzo per avaria	½ ora + 2 punti	1 ora + 1 punto	
Giorni di preavviso per la prenotazione del pullman	Massimo punteggio assegnato 6 punti così determinato: Punti 6 moltiplicato per i giorni di preavviso minori tra le offerte diviso i giorni proposti dall'offerente		

La mancata o non chiara indicazione di uno degli elementi di valutazione comporterà l'assegnazione del punteggio più basso. L'aggiudicazione avverrà in favore della ditta che avrà raggiunto complessivamente il maggior punteggio. In caso di parità di punteggio complessivo, si farà riferimento alle migliori offerte parziali secondo il seguente ordine di priorità:

1. Quota noleggio pullman mezza giornata (nell'ordine inserito nella valutazione economica);
2. Quota noleggio pullman intera giornata (nell'ordine inserito nella valutazione economica);
3. Giorni di preavviso per la prenotazione del pullman;
4. Modalità di prenotazione pullman;
5. Anni di esperienza lavorativa;
6. Disponibilità alla sostituzione immediata del mezzo in caso di avaria;
7. Tempi di attesa in caso di sostituzione mezzo in caso di avaria;
8. Durata noleggio pullman mezza giornata;
9. Durata noleggio pullman intera giornata;
10. Orario d'inizio per conteggio durata noleggio pullman.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida e giudicata congrua. Trattamento dei dati personali – Informativa Si specifica che i dati forniti dai concorrenti e quelli acquisiti dall'amministrazione, in occasione della partecipazione al presente procedimento ed al successivo rapporto contrattuale sono trattati esclusivamente ai fini dello svolgimento dell'attività istituzionale dell'amministrazione, così come espressamente disposto dal d.lgs. n.196/2003 e dal



MINISTERO DELL' ISTRUZIONE
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL LAZIO
ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "CARDUCCI"

LICEO classico – LICEO artistico
Via Lombardia n° 1 03043 CASSINO (077621203-325569- Dirigente 077624758 fax 0776311349
C.F. 90041240608 - C.M. FRIS031001 Sito: www.iiscarduccicassino.edu.it
E-mail: FRIS031001@ISTRUZIONE.IT Pec: FRIS031001@PEC.ISTRUZIONE.IT

Regolamento (Ue) 2016/679, e nel caso per la finalità di svolgimento della gara e dal successivo contratto. Essi sono trattati anche con strumenti informatici. Tali dati sono raccolti in virtù di espresse disposizioni di legge e regolamento (D. Lgs. n. 163/2006; D.P.R. n. 207/2010; D I 129/2018; D. M. n. 305/2006; Autorizzazione del Garante per la Protezione dei dati personali n. 7/2009, Regolamento (Ue) 2016/679).

Ai fini del trattamento dei dati personale, i titolari potranno esercitare i diritti di cui all'art. 7 del predetto decreto legislativo.

Titolare del trattamento è l'Istituzione scolastica IIS "Carducci" di Cassino. Il trattamento dei dati personali è individuato nella persona della prof. Licia Pietroluongo, DIRIGENTE SCOLASTICO. Si rammenta che le disposizioni non veritiere e false comportano le responsabilità penali e gli effetti amministrativi previsti dagli artt. 75 e 76 D.P.R. 445/2000.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

prof. Licia Pietroluongo

Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi e per gli effetti dell'art. 3 comma 2 D. lgs n. 39/93



MODULO A –DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA RICHIESTA DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRASPORTO PER VISITE GUIDATE PER L’ANNO SCOLASTICO 2022/2023.

La sottoscritta ditta, nella persona del Suo Legale rappresentante sig./sig.ra, con sede legale a in via Partita Iva Telefono Cell. Fax email.....

CHIEDE

di partecipare alla gara per l’affidamento del servizio di trasporto per visite guidate per l’anno scolastico 2022/2023. A tal fine dichiara ai sensi e per gli effetti di cui al D.P.R. 18/12/2000 n. 445:

1. di essere legale rappresentante e conseguentemente di avere l’idoneità alla sottoscrizione degli atti della presente gara;
2. di aver esaminato le condizioni contenute nel bando e di accettarle integralmente, incondizionatamente e senza alcuna riserva;
3. di non trovarsi, in nessuno dei casi di cui all’art. 38 comma 1 “Requisiti di origine generale” del D. Lgs n.163/2006 e ss. mm. ii, ovvero dichiara:
 - a) di essere iscritto alla Camera di Commercio di.....,REA..... (si allega copia del certificato di iscrizione o sua autocertificazione);
 - b) di non essere in stato di fallimento, liquidazione coatta o concordato preventivo;
 - c) che la ditta possiede tutte le iscrizioni e le abilitazioni necessarie per la fornitura e l’espletamento dei servizi oggetto della presente gara;
 - d) che la ditta si impegna a rispettare tutte le norme delle CC. MM. 291 del 14/10/1992 e n. 623 del 02/10/1996 e successive integrazioni e a fornire, su richiesta dell’Istituzione Scolastica, tutte le informazioni e la documentazione richiesta (anche mediante autocertificazione del rappresentante legale) con riferimento in particolare ai punti 9.7 (lettere a, b, c) e 9.10 (lettere a, b, c) della citata C.M. 291/92;
 - e) di allegare copia della propria polizza assicurativa per la responsabilità civile in corso di validità, compreso il massimale assicurato;
 - f) di allegare fotocopia del documento di identità in corso di validità del legale rappresentante della ditta, ai sensi e per gli effetti dell’art. 38 del DPR n. 445/2000;



- g) che tutti i mezzi sono condotti da autisti professionisti in possesso della regolare patente di guida D e certificato di abilitazione professionali CQC persone;
- h) che il personale impiegato è dipendente della Ditta, è iscritto al libro di matricola ed ha rispettato le norme in vigore per quanto concerne i periodi di guida ed i periodi di riposo come definito nel regolamento CEE 3820/85 e successive integrazioni e modificazioni;
- i) di essere in regola per quanto attiene gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e sociali a favore dei propri dipendenti, nonché gli obblighi relativi al pagamento delle imposte;
- j) di fornire con autodichiarazione tutti i dati necessari per effettuare la richiesta del DURC e la dichiarazione del conto corrente dedicato in caso di aggiudicazione;
- k) di non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
- l) di non avere procedimenti penali in corso;
- m) in caso di aggiudicazione, a NON subappaltare il servizio e a NON espletare il servizio su autobus a due piani.

Luogo e data

Timbro e firma del Legale Rappresentante



MINISTERO DELL' ISTRUZIONE
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL LAZIO
ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "CARDUCCI"

LICEO classico - LICEO artistico
Via Lombardia n° 1 03043 CASSINO (077621203-325569- Dirigente 077624758 fax 0776311349
C.F. 90041240608 - C.M. FRIS031001 Sito: www.iiscarduccicassino.edu.it
E-mail: FRIS031001@ISTRUZIONE.IT Pec: FRIS031001@PEC.ISTRUZIONE.IT

Modello B - Offerta Tecnica

PUNTEGGIO				OFFERTA (colonna da compilare a cura della Ditta)
Durata noleggio pullman mezza giornata (in ore)	+ 1 ciascuna ora (per un massimo di 5 punti)			Numero ore:
Durata noleggio pullman intera giornata (in ore)	+ 1 ciascuna ora (per un massimo di 9 punti)			Numero ore:
Orario d'inizio per conteggio durata noleggio pullman	orario da Voi stabilito		dall'arrivo del pullman	dall'arrivo del pullman
	0		+ 2	SI NO
Anni esperienza lavorativa (valutati massimo 15 anni)	da 1 a 5 anni	da 6 a 10 anni	da 11 a 15 anni	n. anni:
	+ 2	+ 3	+ 4	
Pullman con pedana per disabili	+ 2		0	SI NO
Disponibilità alla sostituzione immediata del mezzo in caso di avaria	Con sostituzione		senza sostituzione	SI NO
	+ 2		0	
Tempi di attesa in caso di sostituzione mezzo per avaria	1/2 ora		1 ora	1/2 ora
	+ 2		+ 1	1 ora
Giorni di preavviso per la prenotazione del pullman	Massimo punteggio assegnato 6 punti così determinato: Punti 6 moltiplicato per i giorni di preavviso minori tra le offerte diviso i giorni proposti dall'offerente			n. giorni preavviso:
	+ 3		0	

Luogo e data

Timbro e firma del Legale Rappresentante



MINISTERO DELL' ISTRUZIONE
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL LAZIO
ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "CARDUCCI"

LICEO classico - LICEO artistico
Via Lombardia n° 1 03043 CASSINO (077621203-325569- Dirigente 077624758 fax 0776311349
C.F. 90041240608 - C.M. FRIS031001 Sito: www.iiscarduiccassino.edu.it
E-mail: FRIS031001@ISTRUZIONE.IT Pec: FRIS031001@PEC.ISTRUZIONE.IT

Modello C -Offerta Economica

PUNTEGGIO			OFFERTA (colonna da compilare a cura della Ditta)
Quota noleggio mezza giornata (prezzi IVA inclusa)	pullman da 17 a 30 posti (su Cassino)	Massimo punteggio assegnato 10 punti per ciascuna delle 8 varianti di noleggio (80 punti totali), così determinato: Punti 10 moltiplicato per la quota noleggio più bassa tra le offerte diviso la quota noleggio dell'offerente.	euro
	pullman da 31 a 54 posti (su Cassino)		euro
	pullman da 17 a 30 posti (fuori Cassino e fino a 300 km*).		euro
	pullman da 31 a 54 posti (fuori Cassino e fino a 300 km*).		euro
Quota noleggio intera giornata (prezzi IVA inclusa)	pullman da 17 a 30 posti (su Cassino)		euro
	pullman da 31 a 54 posti (su Cassino)		euro
	pullman da 17 a 30 posti (fuori Cassino e fino a 800 km*).		euro
	pullman da 31 a 54 posti (fuori Cassino e fino a 800 km*).		euro

*la distanza verrà tratta dal sito www.viamichelin.it (percorso più veloce).